

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования

**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт международного образования и языковой коммуникации
Кафедра лингвистики и переводоведения

Л.С. Иванова, С.Б. Велединская

**Курсовая работа
по дисциплине «Введение в языкознание»**

Методические рекомендации для студентов
специальности 031202 «Перевод и переводоведение»

Томск 2013

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
1. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ НАД КУРСОВОЙ РАБОТОЙ	5
1.1. Подбор научной литературы по теме.....	5
1.2. Работа над планом курсового сочинения	5
1.3. Работа над научной литературой	6
1.4. Использование данных INTERNET при написании курсовой работы.....	7
1.4.1. Поиск литературы по Internet	7
1.4.2. Готовые курсовые работы и рефераты из Internet.....	9
1.5. Работа над стилем курсовой работы	9
2. СТРУКТУРА КУРСОВОЙ РАБОТЫ	13
3. Основные требования к оформлению курсовой работы	16
3.1. Требования к оформлению ссылок	16
3.2. Требования к оформлению списка использованной литературы.	18
3.3. Технические требования к оформлению курсовых работ	20
4. ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА	21
4.1. Учебная литература	21
4.2. Словари.....	21
5. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА ПО РАЗДЕЛАМ.....	22
6. Критерии оценки курсовой работы	25
7. ПРИЛОЖЕНИЯ	26
ПРИЛОЖЕНИЕ А.....	26
ПРИЛОЖЕНИЕ Б	28
ПРИЛОЖЕНИЕ В.....	29

ПРЕДИСЛОВИЕ

Неотъемлемой частью вузовской образовательной программы является научная работа студентов, представленная различными организационными видами и формами научно-исследовательской работы, основная задача которой состоит в обучении студентов навыкам самостоятельной творческой и экспериментально-практической работы, в процессе которой развивается аналитическое и синтетическое, логическое и образное мышление. Овладение методами и формами научного мышления способствует глубокому усвоению знаний, формированию у студентов стремления непрерывно пополнять и углублять свои знания, повышать теоретический и профессиональный уровень.

Одним из видов учебной научной работы студентов является *курсовая работа*, выполняемая ежегодно начиная со второго курса.

Перед студентами, специальностью которых являются иностранные языки, наряду с практическим овладением языком стоит не менее серьезная задача теоретического осмысления языка. Между тем отсутствие у студентов специального лингвистического мышления создает трудности для ее реализации. Среди учебных дисциплин, призванных восполнить этот пробел, важное место занимает «Введение в языкознание», поскольку цель данной дисциплины – ввести студентов в проблематику науки о языке, дать представление об основных единицах и их свойствах, познакомить с ключевыми понятиями и терминами современного языковедения, так как без этих знаний невозможно серьезное изучение любого языка, а также привить умения и навыки работы с научной литературой. Именно по этой дисциплине студенты специальности «перевод и переводоведение» пишут первую курсовую работу.

В курсовой работе студент должен показать наличие как научных знаний по выбранной теме, так и умений и навыков исследования лингвистического материала.

Студентам предоставляется **возможность выбора темы курсового сочинения и научного руководителя**, для этого им предлагается перечень тем для исследования, составленный несколькими преподавателями. Выбрав тему, студент вместе с научным руководителем определяют основные этапы работы и сроки ее поэтапного выполнения, то есть **составляется бланк-задание**, которое

при сдаче работы на проверку переплетается вместе с текстом курсового сочинения.

Работа над курсовым сочинением включает в себя несколько этапов:

- **первый этап** – подбор и изучение научной литературы по теме;
- **второй этап** – выполнение экспериментально-практической части исследования: для лингвистов это работа над фактическим языковым материалом, который подбирается и рассматривается с позиции излагаемой теории;
- **третий этап** – написание текста вначале в черновом варианте, затем его доработка и редактирование.

На любом этапе работы над темой студенты могут проконсультироваться у своего научного руководителя, а в указанные по графику сроки обязаны представить научному руководителю материалы курсовой работы на проверку.

Защита курсовой работы

Курсовая работа после просмотра научным руководителем и его рекомендации представляется к защите.

Защита проводится в присутствии комиссии, состоящей из трех человек, (возможно присутствие студентов). Студенту предоставляется 5-6 минут для сообщения по теме, в котором следует назвать цель работы, перечислить рассмотренные вопросы, отразить основные положения своего сочинения, проиллюстрировав самостоятельно подобранными примерами, и привести основные выводы.

Защита курсовой работы обязательна, если она оценена на “неудовлетворительно” или студент не согласен с выставленной научным руководителем оценкой.

1. РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РАБОТЕ НАД КУРСОВОЙ РАБОТОЙ

1.1. Подбор научной литературы по теме

Приступая к работе над выбранной темой, необходимо внимательно изучить лекционный материал и разделы в учебниках по дисциплине «Введение в языкознание»; термины и их определения желательно посмотреть в лингвистических словарях (список обязательной и рекомендуемой литературы прилагается в конце издания).

В процессе работы над курсовой студенты должны овладеть методикой информационного поиска литературы, то есть получить навыки самостоятельного поиска, сбора и анализа научной литературы – это только первый шаг в составлении библиографии по теме исследования.

Как известно, в библиотеках существуют алфавитные, предметные и систематические каталоги. Определив, к какому разделу языкознания (фонетика, грамматика, лексика или другие) относится данная тема, в систематическом (предметном) каталоге следует посмотреть картотеку имеющейся литературы по разделам: *языкознание, русский язык и изучаемый иностранный язык (английский, немецкий)*. Затем отобранная литература анализируется и выявляются источники с наиболее ценной информацией.

Если известны фамилии ученых, работающих по данной проблеме, то целесообразно воспользоваться алфавитным каталогом.

Для раскрытия темы, кроме учебников по «Введению в языкознание», ***необходимо изучить не менее 15 научных статей или монографий.***

1.2. Работа над планом курсового сочинения

Начинать работу над темой следует со знакомства с учебниками по дисциплине: внимательно изучите весь материал по тому разделу языкознания, к какому относится тема. Сведения, почерпнутые из различных источников (даже учебники по одной и той же дисциплине разных авторов не повторяют друг друга), систематизируются и представляются в виде плана, который после чтения научных статей и монографий следует развернуть в тезисы. Составить тезисы – значит

кратко сформулировать основные положения научной проблемы, расположить их в строго продуманной последовательности.

Далее, опираясь на тезисы, рекомендуется составить сложный развернутый план: в научных работах в целях полного и всестороннего раскрытия вопроса принято разбивать основные положения на подпункты.

Пункты развернутого плана впоследствии используются в качестве *заголовков* в тексте курсовой работы и вносятся в раздел «Содержание». Следует тщательнее продумывать формулировки заголовков, ибо они призваны раскрывать содержание раздела, пункта, подпункта, и уже по оглавлению (содержанию) можно представить ход рассуждения автора работы.

1.3. Работа над научной литературой

Приступая к изучению научной литературы, прежде всего нужно внимательно прочитать титульную страницу книги, записать *имя автора или авторов* (если это монография, то есть работа, содержание которой посвящено исследованию одной научной проблемы или темы), *название книги, место издания, название издательства и год*, а также *общее количество страниц*. При работе со сборником статей, кроме имени автора и названия статьи, также нужно выписать все данные титульного листа и номера страниц, на которых помещена нужная статья.

Следующий этап – это беглый просмотр оглавления и обдумывание, какие вопросы, в каком объеме и в какой последовательности рассматриваются в работе. Лишь после этого можно непосредственно знакомиться с текстом источника.

Поиск нужной информации принуждает читателей к избирательному чтению специальной литературы: выделению отдельных глав, абзацев, поиску ключевых слов, относящихся к выбранной теме. Как указывают авторы «Основ научных исследований», для понимания сложного текста необходимо владеть определенными мыслительными приемами, например, воспринимать не отдельные слова, а предложения или даже целые абзацы. Уяснение содержания абзаца начинается с выявления ключевых слов, несущих основную смысловую нагрузку. Среди нескольких абзацев, посвященных одному вопросу, нужно научиться находить главный по смыслу. Путем выделения ключевых слов и главных абзацев происходит сжатие текста, его качественное преобразование (Основы

научных исследований: Учебник для технических вузов /В.В. Крутов, И.М. Грушко, В.В. Попов и др. М.: ВШ, 1989. С. 125).

Кроме того, чтение научной литературы должно сопровождаться конспектированием отдельных положений. Так как некоторые рассуждения автора изучаемой работы можно и нужно будет процитировать в курсовом сочинении, для этого *в конспекте (NB!) на полях следует проставлять номера страниц, откуда извлечен материал*. В настоящее время многие студенты предпочитают не конспектировать, а копировать разделы научных трудов, однако при этом не следует забывать о титульной странице: приобщите все сведения к скопированному материалу.

Необходимо добавить, что в процессе ознакомления с научными источниками по теме исследования нужно обращать внимание на другие работы, указанные в ссылках, заинтересовавшие вас можно включать в список литературы для изучения.

1.4. Использование данных INTERNET при написании курсовой работы

1.4.1. Поиск литературы по Internet

Уникальным источником для написания курсовой работы является INTERNET. Во всемирной сети можно отыскать информацию по всем направлениям развития науки и техники. Здесь находятся каталоги библиотек и книжных магазинов, списки рекомендуемой литературы, электронные учебники или их разделы, электронные журналы с публикациями на нужную тему, отдельные статьи и монографии, авторские страницы, в которых можно получить консультацию, что называется on-line.

Конечно, Internet – это не библиотека в нашем обычном понимании, На поиск нужной информации может уйти немало времени. Специальные поисковые системы помогут сориентироваться в потоке информации, отыскать нужные разделы.

Итак, чтобы найти материалы по интересующей теме, используют различные российские и зарубежные поисковые системы (например: yandex, aport, rambler, list.ru и др.). В разделе «Наука» находят подраздел «гуманитарные науки». В поисковое окно вводится ключевое слово «языкознание». В результате расширенного поиска сервер выдает большое количество источников и просто упоминаний данного слова. Необходимо продолжать поиск в найденном, введя в поисковое окно ключевые слова конкретной темы. Далее полученная информация используется по усмотрению: переносится на жесткий диск компьютера

или распечатывается и служит бумажным источником для написания курсовой работы. Если поиск в одной поисковой системе не дает удовлетворительных результатов, следует обратиться к другим системам в аналогичной последовательности.

Так, например, результаты поиска на слово «языкознание» через поисковую систему APORT дали 685 сайтов и 2000 документов, так или иначе упоминающих данное слово. Среди этих документов: электронный учебник И.П.Сусова «Введение в теоретическое языкознание», подборка сетевой литературы по разделам языкознания на сайте <http://teneta.rinet.ru>. Результаты расширенного поиска в системе RAMBLER дают 3757 упоминаний данного слова и т.д.

Internet предоставляет возможность поработать в электронных каталогах библиотек, в том числе и **Научной библиотеки ТГУ (www.lib.tsu.ru)**. Пользуясь электронным каталогом, можно составить библиографический список по разрабатываемой теме курсовой работы. При этом в процессе поиска используется любой из известных признаков источника: фамилия автора, расстановочный шифр, предмет, заглавие, слово из описания издания, регистрационные номера для книг: ISBN и периодический – ISSN, место и год издания.

Поиск по автору осуществляется по фамилии автора и/или соавторов книги, редакторов учебников. В ответ на запрос на экран выводится список авторов с указанием количества изданий по каждому автору.

Поиск по предмету позволяет получить перечень изданий по теме. Для этого в поисковое окно вводится кратко сформулированный наиболее значимыми словами предмет из интересующей темы. При формулировке необходимо выбирать наиболее точные слова и избегать общих терминов (языкознание, лингвистика и т.п.) или терминов, которые встречаются слишком часто в описании книг (качество, эффективность, характеристика).

Поиск по заглавию проводится по названию издания, журнала, газеты, их приложений, а также серии. Для поиска достаточно ввести первое слово заглавия. На экране появляется алфавитный список всех названий, которые соответствуют или близки к запросу.

Поиск по слову проводится по любому слову из библиографического описания книги, включая слова, отражающие основное содержание издания и определяемые библиотекарем при вводе книги в электронный каталог. Необходимо подумать, как можно уточнить запрос или использовать возможности комбинированного поиска.

Работая в каталоге, легко обнаружить, что часть искомых источников представлены в виде полнотекстовых баз данных ON-LINE и их тут же можно использовать через Internet. Для изданий, не представленных ON-LINE, выписывается шифр. Доступ к этим изданиям можно получить в читальном зале библиотеки или выписать их по *МБА (межбиблиотечный абонемент) в Научно-технической библиотеке ТПУ.*

1.4.2. Готовые курсовые работы и рефераты из Internet

Не секрет, что Internet располагает и огромными ресурсами готовых рефератов и курсовых работ по различным темам, в том числе и по вопросам языкознания. Безусловно, некоторые из готовых сочинений частично могут служить источниками при написании курсовой работы. В них можно найти подсказки по библиографии разрабатываемой тематики, интересные ссылки или примеры. В данном случае при заимствовании материала применяется техника обычного цитирования, оформляются необходимые ссылки. Однако необходимо помнить, что *Internet* не гарантирует качества размещенных в сети работ. Чаще всего они содержат обычные для данного вида студенческих сочинений промахи и ошибки, что не ускользнет от взгляда опытного преподавателя.

Не следует забывать, что, согласно настоящим требованиям, в курсовой работе по Введению в языкознание должна содержаться исследовательская часть, материал для которой, а также методику и этапы работы с материалом студент определяет в ходе консультаций с научным руководителем, что исключает возможность использования чужой (заимствованной из Internet) курсовой работы при отчете.

Поскольку одной из целей написания курсовой работы по Введению в языкознание является углубленное знакомство с научной литературой по избранной теме, предполагается, что студент должен достаточно легко ориентироваться в представленном материале, уметь отвечать на вопросы по использованным источникам. При подозрении на представление к отчету готовой работы из Internet, преподаватель может задать вопросы по содержанию, потребовать у студента конспекты использованных источников, рекомендовать работу к защите перед комиссией.

1.5. Работа над стилем курсовой работы

Курсовая работа предполагает также овладение студентами навыками литературного труда и оформления научного сочинения.

Первым элементарным требованием к языку и стилю курсовой работы является *грамотность*, особенно недопустимы ошибки в работах студентов-филологов.

Современный литературный язык подразделяется на различные функциональные стили, среди которых выделяют научный стиль – язык науки. «Главнейшей формой мысли в области науки, - подчеркивает М.Н. Кожина, - *оказывается понятие, а языковое воплощение динамики мышления выражается в суждениях и умозаключениях, следующих одно за другим в строгой логической последовательности. Мысль здесь строго аргументирована, ход рассуждений особо акцентируется*» (Кожина М.Н. Стилистика русского языка. - М.: Просвещение, 1993. С.161).

Для научного стиля особенно важно соблюдать такие требования, как ясность, системность, и последовательность в подаче материала.

К особенностям научного стиля относится частое употребление терминов, причем из-за отсутствия синонимической замены допускается повтор термина. Качеству научной речи способствует тщательный подбор слов: литературный язык богат словами тождественными или близкими по своему значению и необходимо чаще использовать синонимы или указательные местоимения. «В хорошо отредактированной рукописи некоторые слова упоминаются с интервалами в 50–100 других слов или только один раз на странице» (П.Т. Приходько. Пути в науку. М.: Знание, 1973. С. 120).

Избежать частого повторения одних и тех же лексем помогают **словари синонимов**, которые можно найти в любой библиотеке, а лучше всего иметь в собственной.

Каждая *новая мысль* обычно подается в виде *абзаца*, Абзацы делаются для того, чтобы мысли выступали более зримо, а их изложение носило завершающий характер. Причем необходимо стремиться к тому, чтобы *между абзацами и внутри них* существовала **тесная логическая связь**. В языке имеются определенные средства для создания связности в тексте, в частности в качестве «скреп» используются такие слова, как: *в связи с; наряду с; вместе с тем; между тем; ввиду того что; вследствие; кроме того, далее* (как вводные слова); *причем; однако; в то время как; в то время* (следует отметить) и многие другие.

В научном тексте широко представлены сложные предложения, причем сложноподчиненные предложения встречаются чаще, чем сложносочиненные, например: *важно подчеркнуть, что; можно предположить, что; необходимо (следует) отметить, что; известно, что; эти примеры свидетельствуют о том, что; из приведенных*

примеров видно, что; необходимо обратить внимание на такую особенность, как; опираясь на положение о том, что и т.п.

Помимо приведенных примеров в научном тексте используются *причинные, временные, условные придаточные предложения*, употребляемые для сопоставления излагаемого материала. В то же время следует запомнить, что нагромождение придаточных предложений затрудняет понимание содержания.

При включении в текст курсовой работы фактического языкового материала, подобранного в качестве примеров, можно использовать фразы: *проиллюстрируем это положение примерами; аналогичные примеры подтверждают мысль; особого внимания заслуживает(-ют)...; отмечены случаи; приведенные примеры наглядно показывают (приводят к выводу)* и другие.

При подведении итогов употребляются следующие конструкции: *в результате анализа (исследования) установлено; наши наблюдения подтверждают мысль (мнение); завершая анализ, приходим к следующим выводам; принимая во внимание наши наблюдения, считаем и многие другие.*

Необходимо отметить, что в отечественных научных работах не принято пользоваться личным местоимением 1-го лица, особенного «я», а отсюда и притяжательными местоимениями «мой, моя, мое»; допускается употребление так называемого авторского «мы» и соответственно притяжательных местоимений «наш, наша, наше». Свое отношение к анализируемым фактам, мнениям других ученых можно передать речевыми оборотами: *нам представляется интересным; как нам кажется, наиболее приемлемым является; именно этим, мы считаем, можно объяснить; по нашему мнению; на наш взгляд* и т.п.

В научных трудах широко представлены глаголы обобщенно-отвлеченной семантики в 3-ем лице настоящего времени, а также преобладают возвратные глаголы, страдательные конструкции и безличные предложения.

Типичными для научной речи являются «ссылочные обороты» (М.Н. Кожина. Указ. сочин. С. 172), например, *по Ф. де Соссюру, по В.В. Виноградову*. Подобные обороты позволяют излагать мнения ученых, не перегружая текст сочинения цитатами. Конечно, это не значит, что следует избегать цитирования вообще: во всем нужно соблюдать меру.

Основными стилевыми чертами научной речи, составляющими специфику данной функциональной разновидности, по мнению М.Н. Кожиной, являются отвлеченность, обобщенность и объективность (Указ. соч. С. 170–171). Степень экспрессивности и эмоциональности зависит чаще всего от авторской индивидуальности и жанра:

наибольшей экспрессивностью, эмоциональностью и образностью отличаются сочинения полемического характера, научно-популярные статьи и некоторые другие жанры, между тем работы описательного характера (а именно к ним относятся курсовые работы) должны быть более сдержанными.

Важным этапом работы над рукописью является *редактирование*, которое рекомендуется проводить несколько дней спустя после ее завершения. (Студенты, к сожалению, часто недостаточно серьезно относятся к этому этапу работы.) При редактировании следует критически проанализировать содержание курсового сочинения, обратить внимание на логическую последовательность и убедительность изложения, на оформление переходов от одной рубрики к другой, тщательно проверить общую грамотность работы.

2. СТРУКТУРА КУРСОВОЙ РАБОТЫ

В курсовом сочинении выделяются следующие части: *титульный лист, содержание, введение, главная часть, заключение, список использованной литературы* и, если необходимо, *приложение*. Названия частей (кроме титульного листа) набираются *прописными (заглавными) буквами и располагаются посередине строки*.

Требования к оформлению титульного листа, содержания и списка использованной литературы будут изложены в других разделах методических рекомендаций, а сейчас остановимся на основных частях текста курсовой работы.

2.1. **В вводной части** вам следует обосновать актуальность темы курсовой работы (т.е. насколько это важно, интересно с позиций современного языкознания); отразить степень разработанности научной проблемы, к которой относится данная тема: указать, кто из ученых работал в этой области и каких результатов достиг, есть ли нерешенные вопросы, имеются ли спорные моменты, различные точки зрения ученых и т.п. По некоторым проблемам сведения такого рода можно найти в *Большом энциклопедическом словаре. Языкознание. М., 2000*. Этот краткий обзор научной литературы по теме позволяет логично перейти к формулировке цели и задач своего исследования.

Многие студенты испытывают затруднения при оформлении цели и задач исследования.

Цель – это *общая основная задача, вытекающая из формулировки темы курсовой работы*, то есть то, что необходимо выяснить, доказать в результате изучения научной проблемы.

Задачи – это *более конкретные вопросы, которые необходимо рассмотреть, чтобы реализовать поставленную цель* (иначе: это обобщенно сформулированные положения плана – дать определение...; описать...; проанализировать...; охарактеризовать...; рассмотреть...; выявить...; показать...; выяснить... и т.п.).

Кроме того, во введении следует указать, *какой фактический языковой материал привлекается к исследованию*, из каких источников он извлечен и в каком объеме, каков принцип отбора материала. Образцы формулировок цели и задач, а также варианты указания на материал исследования Вы найдете в *Приложении А*.

Работа над введением ведется в два этапа: первоначально ставятся общие задачи, которые в процессе работы уточняются, усложняются, а

иногда некоторые задачи вообще изменяются или снимаются. Поэтому после завершения работы над основной частью следует снова вернуться к введению.

Объем введения – около 2 страниц.

2.2. **В главной части** курсовой работы последовательно и аргументированно раскрывается основное содержание научной темы и проводится анализ соответствующего языкового материала, обосновываются выводы, приводится иллюстративный материал, подтверждающий справедливость сформулированных положений. Главная часть состоит из нескольких разделов, подразделов и подпунктов, которые обозначаются арабскими цифрами и имеют заголовки. Посмотрите, как это сделано в работе Б.Н. Головина, Р.Ю. Кобрин (Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. М.: Высшая школа, 1987. С. 103):

§ 5. Термин и общеупотребительное слово: семантика и особенности функционирования.

5.1. Слово и его значение.

5.2. Семантическая природа термина.

5.2.1. О понятии «понятие».

5.2.2. Понятийное содержание терминов и общеупотребительных слов.

5.2.3. Значение термина и общеупотребительные слова»

Однако названия: главная часть, глава, раздел и т.п., ввиду небольшого объема курсового сочинения, употреблять не рекомендуется.

Каждый раздел должен заканчиваться выводами, в которых в виде кратко сформулированных отдельных тезисов представлены основные положения изложенного материала, необходимые для последующего раскрытия темы и выполняющие, в свою очередь, роль связующих элементов в тексте.

Излагая основное содержание научной проблемы, необходимо ссылаться на авторов, разрабатывающих эти вопросы, цитировать их основные положения. При этом следует помнить: **некорректно, используя наблюдения и выводы ученых, ни разу не сослаться на их труды**. К тому же отсутствие цитирования и ссылок создает впечатление недостаточной изученности студентом данного вопроса. Однако, как уже подчеркивалось выше, курсовая работа не должна быть «перегружена» цитатами.

Иногда приходится ссылаться на авторов, взгляды которых известны по работам других лингвистов, в таких случаях принято делать ссылки: (цитируется по: ФИО. С.), т.е. давать фамилию автора работы и страницы, откуда сделаны извлечения. Допускается с подобными ссылками и заимствование примеров у других авторов, но делать это можно лишь в исключительных случаях. Работы, на которые делаются ссылки такого рода, также включаются в список использованной литературы.

2.3. **В заключении** подводятся итоги исследования проблемы: дается оценка полноты решения поставленных задач, то есть обобщаются выводы, сделанные в конце каждого раздела, и излагаются рекомендации по конкретному использованию результатов работы. Объем этой части – не более 0,5-1 страницы.

2.4. Иногда фактический материал, в виде извлечений из словаря или обобщенный в таблицах, представленный в схемах и т. п., целесообразно поместить в **Приложении**. При этом все *данные, помещенные в Приложение, должны быть пронумерованы и озаглавлены и подробно проанализированы в тексте курсовой работы.*

При написании курсовой работы следует соблюдать пропорции между частями, разделами, подразделами.

3. ОСНОВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

3.1. Требования к оформлению ссылок

В процессе изложения научных воззрений авторов нельзя обойтись без *прямого цитирования* основных положений и ссылок на их работы. Возможно и так называемое *непрямое цитирование*, то есть *пересказ суждений ученых своими словами*, стараясь при этом быть предельно точным в передаче их мнений и не забывая о ссылках на источники.

Допускается несколько способов оформления ссылок. Рассмотрим каждый из них подробнее.

А. Часто используются *внутритекстовые ссылки*: автор и источник цитирования (точного или в виде пересказа) приводятся в скобках непосредственно за цитатой, как это имеет место в примере:

«Содержание и смысл текста – разные аспекты одного и того же семантического объекта, которые воспринимаются в единстве, но не являются тождественными. Один и тот же (или почти тот же) смысл может воплотиться в разных по содержанию текстах» (Бондаренко А.В. Грамматическое значение и смысл. - Л., 1978. С.113).

Б. Существуют также *подстрочные сноски*. В этих случаях в тексте после окончания цитаты вверху ставится ее порядковый номер, а внизу страницы под этой же цифрой указывается источник, причем не нужно давать название издательства. Например, в учебнике Ю.С. Маслова «Введение в языкознание» (см. С.160) есть ссылка: «Как говорит Щерба, «без существительного, явного или подразумеваемого, нет прилагательного»². Внизу страницы под чертой называется источник:

1. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. С. 85.

Такая нумерация цитат может быть сквозной по всей работе или только в пределах страницы. Используется такой вид оформления ссылок в основном в книгах.

В. В курсовых, дипломных (квалификационных), диссертационных работах чаще прибегают к *затекстовым ссылкам*, отсылающим к

списку использованной литературы, который дается в конце работы. Например:

«В процессе лингвистического анализа при определении оценочной точки зрения мы будем также пользоваться термином «модальность» текста» (Гальперин И.Р., 1981. С. 113).

Год издания проставляется в тех случаях, если в списке использованной литературы имеется несколько публикаций этого автора. При наличии в списке нескольких работ, изданных автором в одном и том же году, после года издания даются буквы: *a*, *b* и т.д.

Допускается иное оформление этой же ссылки: вместо фамилии автора можно поставить порядковый номер цитируемого источника, под которым он помещен в списке использованной литературы, а затем указать страницы, то есть приведенная выше ссылка будет выглядеть так: (2. С. 113). Такой способ чаще используется в сборниках статей.

NB! В целях единообразия в оформлении ссылок в курсовых работах будем пользоваться способом В с указанием фамилии автора.

А именно: «...существует слишком много фактов, свидетельствующих о том, что в большинстве языков мира (хотя, быть может, действительно и не во всех) существуют словоформы как объекты с особыми свойствами...» (Плунгян В.А. С. 18).

Г. Ссылки на иностранные источники оформляются так же: «Потому – такое злое внимание к неуклюжести Чернышевского, его физической слабости, близорукости, к его неумению различать цветы и деревья» (Hyde G.M. Vladimir Nabokov: Americas Russian novelist. – London: Marion Boyars, 1977. – P. 463 или: Hyde G.M., 1977. P. 463).

Д. В настоящее время нередко обращаются к ***электронным ресурсам***, при этом также обязательны ссылки, которые оформляются по названным выше правилам: *указываются фамилия автора, его инициалы, а затем электронный адрес* (полное название работы приводится в списке литературы). Например: «В англоязычной языковой культуре принято использовать термин сленг для обозначения некодифицированного языка» (Бабина А.К.. <http://slang.od.ua/>)

Если в материалах Internet не указан автор, то в ссылке указывается *название источника* и электронный адрес, как это имеет место в следующем случае: «Важнейшие разновидности национального языка.

а) Литературный язык.

б) Территориальные диалекты.

в) Социально ограниченные разновидности языка (просторечия, профессиональная речь, жаргон)» (*Лекции. <http://www.mgafk.ru/Z>*).

3.2. Требования к оформлению списка использованной литературы

Завершается работа *Списком использованной литературы*, для оформления которого существуют единые правила.

Во-первых, список литературы можно систематизировать: вначале дать перечень научных работ, затем – словарей, далее – источников; причем в каждом разделе все выстраивается в алфавитном порядке.

Однако чаще вся литература располагается в алфавитном порядке по фамилиям авторов или по названиям сборников, при этом вначале приводится литература на русском языке, а затем на иностранных языках.

Во-вторых, ***в список использованной литературы включаются только те источники, на которые в тексте курсовой работы были сделаны ссылки, все источники должны быть пронумерованы.***

Привыкайте с первых дней обучения в вузе **грамотно оформлять список литературы**. Учтите, что **на это обращается серьезное внимание при оценке курсового сочинения**.

Например, в списке использованной литературы ***монография, учебники*** будут представлены следующим образом: вначале даются фамилия автора и его инициалы (или авторов), затем название работы с заглавной буквы. [Обратите внимание на все знаки препинания, на использование и отсутствие кавычек, а также на то, *когда употребляются С. и с.*]:

1. Амосова Н.Н. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. – 218 с.
2. Зеленецкий А.Л., Новожилова О.В. Теория немецкого языкознания. – М.: Academia, 2003. – 395 с.

Если *авторов четверо или более*, то вначале дается название работы, а после косой черты (/) приводятся инициалы и фамилии трех первых авторов и ставится «и др.», например:

1. Вводный курс фонетики русского языка для студентов-кубинцев / *Г.Ф. Виноградова, Н.Б. Коробейникова, Г.И. Макарова и др.* – Киев: Изд-во Киевского ун-та, 1965.

Работы, выполненные авторским коллективом, также подаются по названию, а затем после косой черты (/) указывается редактор:

1. Курс немецкого языка / Под ред. Т.К. Тимофеевой. – СПб.: Комета, 1993. – 416 с.

Многотомные издания в списке литературы оформляются следующим образом:

1. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. – М.: Прогресс, 1964. – 67 с.
2. Словарь русского языка / Глав. ред. А.П. Евгеньева. – 2-е изд., испр. и доп.: В 4 т. – М.: Рус. яз., 1981. – 84 с.

Несколько иначе оформляется **статья или произведение из сборника**: после фамилии и инициалов автора приводится название статьи или произведения, а затем после двух косых линий (//) указывается название источника и все его выходные данные, например:

1. Иванова Л.С. Характеристика антонимических отношений в морально-этической лексике Цицерона // Классическая филология в Сибири: материалы регионального научно-методического совета по классической филологии. – Томск, 2002. С. 30–35.
2. Головин Б.Н. Вопросы социальной дифференциации языка // Вопросы социальной лингвистики. – М.: Наука, 1969. – С. 343–355.

Таким же образом оформляется **статья из журнала или газеты**, только в этом случае отсутствуют указания на город и издательство, причем название известных государственных изданий могут подаваться в сокращении: журнал «Вопросы языкознания» – ВЯ и т.п. Например:

1. Левицкий В.В. Фонетическая мотивированность слова // ВЯ. – 1994. – № 1. – С. 26–43.
2. Лазутин С.Г. Поговорка – цветочек, пословица – ягодка // Русская речь. – 1985. – № 4. С. 121–125.
3. Булаховский Л.А. Энантиосемия. Развитие противоположных значений // Русская речь. – 1988. – № 2. – С. 68–70.
4. Морозова Л.А. Пословицы и поговорки (К вопросу об определении и разграничении) // Вестник МГУ. Филология. – 1972. – № 2. – С. 57–65.

Если при написании курсовой работы использованы **электронные ресурсы**, то в конце работы вместо рубрики «Список использованной литературы» вводится рубрика «Список использованных источников и литературы».

Ресурсы Internet оформляются следующим образом:

1. Паспорт города Томска. Истор. справка // Томску 400 лет. [Электронный ресурс] / Комитет по информ. политике администрации Том. обл. – Электрон. дан. – Томск: Рос. – URL: <http://www.tomsk400.ru/city.php>
2. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. – URL: www.grammar.ru/1.php?ir

3. Бабина А.К. Русский сленг и жаргон. – URL: <http://annababina.narod.ru/termin.html> или: <http://slang.od.ua/?page>.

4. Лекции. – URL: <http://www.mgafk/>

Обратите внимание на оформление *электронных дисков*:

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка Владимира Даля [Электронный ресурс] : подгот. по 2-му печат. изд. 1880–1882 гг. Электр. дан. – М.: АСТ, 1998. – (Электронная книга). – 1 электрон.опт. диск (CD-ROM).

3.3. Технические требования к оформлению курсовых работ

Письменная работа выполняется на одной стороне стандартных листов форматом А4. По краям листа оставляются свободные поля:

слева – 3,0 см,

справа и сверху – 1,5 см,

внизу – 2,0 см.

Текст набирается на компьютере *14 шрифтом через 1,5 интервала*, абзацы начинаются с отступа, равного 1 см. При печати текста следует использовать *выравнивание по ширине*.

Заголовки и названия частей курсовой работы набираются *прописными (заглавными) буквами* и отделяются двойным межстрочным интервалом. Точки после заголовков не ставятся.

Печатный экземпляр должен быть объемом от 15 до 20 страниц.

Текст должен быть сшит (переплетен) и иметь обложку.

Нумерация страниц начинается с первого листа, но *проставляется только со второй страницы*.

Первым листом является *титульный лист*, который оформляется следующим образом.

Вверху симметрично по центру указывается название государственного органа, ниже – название вуза и кафедры. В центре листа *прописными (заглавными) буквами* пишется название темы, под ней уточняется вид работы. Несколько ниже слева приводятся сведения об исполнителе и преподавателе, осуществляющем проверку работы. Справа оставляется место для подписи, а ниже проставляются даты сдачи и приема работы на проверку. Внизу симметрично по центру указываются город и год (см. образец титульного листа в Приложении Б).

Вторая страница – *содержание* (прописными буквами) содержит перечень названий составных частей работы с указанием *начальных страниц* всех разделов. Обратите внимание: *точки в конце заголовков не ставятся* (см. Приложение В).

4. ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

4.1. Учебная литература

1. Алиференко Н.Ф. Теория языка. Вводный курс: Учебное пособие. М., 2004.
2. Баранникова Л.И. Введение в языкознание. Саратов, 1973.
3. Будагов Р.А. Введение в науку о языке. М., 1965.
4. Введение в языкознание. Хрестоматия / Под ред. А.Е. Супруна. Минск, 1977 (1984).
5. Введение в языкознание. Хрестоматия / Сост. Л.С. Иванова. Томск: ТПУ, 2002.
6. Вендина Т.И. Введение в языкознание. М., 2000.
7. Головин Б.Н. Введение в языкознание. М., 2005.
8. Гречко В.А. Теория языкознания. М., 2003.
9. История советского языкознания. Хрестоматия / Сост. Ф.М. Березин. М., 1988.
10. Кодухов В.И. Введение в языкознание. М., 1979 (1987).
11. Маслов Ю.С. Введение в языкознание. М., 1987 (1998).
12. Норман Ю.Б. Основы языкознания. Минск, 1996.
13. Реформатский А.А. Введение в языковедение. М., 1967 (1996).
14. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. М., 1975.
15. Супрун А.Е. Лекции по языкознанию. Минск, 1978.
16. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2004.
17. Широков О.С. Введение в языкознание. М., 1985.

4.2. Словари

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1966.
2. Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка. Практический справочник. М., 1989.
3. Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М., 2000.
4. Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой. М., 1990.
5. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. М., 1985.
6. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4-х т. М., 2008.
7. The American Heritage Dictionary of English language (AHD) on-line 4-th edition. URL: <http://www.yahooligans.com>

5. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА ПО РАЗДЕЛАМ

Вводный раздел

1. Богушевич Д.Г. Единица, функция, уровень: К проблеме классификации единиц языка. Минск, 1995.
2. Брандес М.П. Стилистический анализ. М., 1966.
3. Будагов Р.А. Литературные языки и стили. М., 1967.
4. Будагов Р.А. Язык, история и современность. М., 1971.
5. Волков А.Г. Язык как система знаков. М., 1966.
6. Гак В.Г. Беседы о французском слове. М., 1966.
7. Кузнец М.Д., Скребнев Ю.М. Стилистика английского языка. М., 1960.
8. Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность. М., 1969.
9. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. Минск, 2004.
10. Маслова В.А. Лингвокультурология. М., 2004.

Фонетика и фонология

1. Бондарко Л.В., Вербицкая Л.А., Гордина М.В. Основы общей фонетики. СПб., 1991.
2. Панов М.В. О причинах фонетических изменений // Влияние социальных факторов на функционирование и развитие языка. М., 1988. С. 41–55.
3. Трубецкой Н.С. Основы фонологии. М., 2000.

Грамматика

1. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. М., 1989.
2. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики. М., 2000.
3. Васильев Л.М. Теоретические проблемы лингвистики. Уфа, 1994.
4. Касевич В.Б. Элементы общей лингвистики. М., 1977.
5. Плунгян В.А. Общая морфология. Введение в проблематику. М., 2003.
6. Слюсарева Н.А. Проблемы функционального синтаксиса современного английского языка. М., 1981.
7. Смирницкий А.И. Лексическое и грамматическое в слове // Введение в языкознание. Хрестоматия. Минск, 1977. С. 205–209.

Лексикология

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. Л., 1963.

2. Блинова О.И. Явление мотивации слов. Лексикологический аспект. Томск, 1984.
3. Ваулина С.С. Основные принципы этимологического анализа. Калининград, 1995.
4. Введенская Л.А., Колесников Н.П. Этимология. Учебное пособие. СПб., 2004.
5. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. М., 1980.
6. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. М., 1977.
7. Касарес Х. Введение в современную лексикографию/ Перевод с испан. М., 1958.
8. Малаховский Л.В. Теория лексической и грамматической омонимии. Л., 1990.
9. Манакин В.Н. Сопоставительная лексикология. Киев, 2004.
10. Плотников Б.А. Основы семасиологии. Минск, 1984.
11. Ступин Л.П. Лексикография английского языка. М., 1985.
12. Уфимцева А.А. Лексическое значение. Принципы семасиологического изучения лексики. М., 1986.
13. Федотова Л.Н. Паронимы в английском языке. Тверь, 1994.
14. Шмелев Д.Н. Современный русский язык. Лексика. М., 1977.
15. Щерба Л.В. Опыт теории лексикографии // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. Л., 1974.

Историческое языкознание

1. Введение в германскую филологию / Арсеньева М.Г., Балашова С.П., Берков В.П., Соловьева Л.Н. М., 2003.
2. Будагов Р.А. Проблемы развития языка. М.-Л., 1965.
3. Ефремов Л.П. Основы теории лексического калькирования. Алма-Ата, 1974.
4. Иванова И.П., Чахоян Л.П., Беляева Т.М. История английского языка. Учебник, Хрестоматия. Словарь. СПб, 2001.
5. Ильиш Б.А. История английского языка. М., 1968.
6. Плоткин В.Я. Очерк диахронической фонологии английского языка. М., 1976.
7. Секирин В.П. Заимствование в английском языке. Киев, 1964.

Письмо

1. Зиндер Л.В. Очерк общей теории письма. Л., 1987.
2. Истрин В.А. Возникновение и развитие письма. М., 1965.
3. Фридрих И. История письма / Перевод с нем. М., 1979.

*Генеалогическая и типологическая классификации языков.
Вопросы сравнительно-исторического
и типологического языкознания*

1. Десницкая А.В. Сравнительное языкознание и история языков. М., 1974.
2. Макаев Э.В. Проблемы индоевропейской ареальной лингвистики. М.-Л., 1964.
3. Петрухин В.Н. Сравнительно-исторический метод изучения языков и основы генеалогической классификации. Тюмень, 1960.
4. Успенский Б.А. Структурная типология языков. М., 1965.
5. Якобсон Р. Типологические исследования и их вклад в сравнительно-историческое языкознание // Новое в лингвистике. Вып. 3. М., 1965. С. 95–105.

6. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

1. Полнота раскрытия темы, отсутствие фактических ошибок – 4
2. Самостоятельность, логичность изложения, использование научного стиля – 3
3. Соблюдение правил цитирования и оформления сносок, общая грамотность работы – 2
4. Самостоятельность подбора и качество иллюстративного материала (примеров) – 3
5. Оформление введения, формулировка цели и задач – 3
6. Формулировка выводов и заключение – 1
7. Количество изученных источников и их представленность в работе – 2
8. Объем работы (количество страниц) и соблюдение требований технического оформления курсовой работы – 2

Итого баллов – 20

60 – 57 баллов – отлично

56 – 46 баллов – хорошо

45 – 33 баллов – удовлетворительно

ниже 33 баллов – неудовлетворительно

7. ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ОБРАЗЦЫ ФОРМУЛИРОВОК ЦЕЛИ И ЗАДАЧ

ПРИМЕР 1:

Цель нашей курсовой работы – исследовать происхождение слов дендронимов в английском и русском языках и их употребление в терминологической лексике.

Для реализации поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

- 1) описать принципы этимологического анализа;
- 2) проанализировать данные этимологических словарей, касающиеся исследования происхождения названий деревьев в английском и русском языках;
- 3) провести подробный этимологический анализ: выявить фонетические процессы, повлекшие за собой изменения в основе, структуре слов; произвести, где это представляется возможным, словообразовательный анализ форм слов; описать определенные закономерности в семантических изменениях исследуемых слов;
- 4) разграничить понятия «номенклатура» и «терминология», «номен» и «термин»;
- 5) провести словообразовательный (структурный) анализ биологической терминологии в английском и русском языках.

К анализу привлечено восемь названий деревьев на английском и столько же на русском языках: (*tree/дерево*, *asp(en)осина*, *alder/ ольха*, *beech/бук*, *poplar/тополь*, *cedar/кедр*, *elm/вяз*, *willow/ива* и 202 биологических термина на обоих языках. Материал исследования обработан по 8 различным этимологическим словарям на английском и русском языках, энциклопедиям, учебникам биологии, различным пособиям по ботанике, биогеографии, экологии и геоботанике.

ПРИМЕР 2:

Целью данной работы является исследование лексико-семантических процессов и мотивированности терминов в отрасли машиностроения на материале русского и немецкого языков.

В соответствии с поставленной целью необходимо решить следующие задачи:

- 1) выявить случаи лексико-семантических процессов в изучаемой терминологии;
- 2) выяснить особенности общеязыковых явлений полисемии, омонимии, антонимии и синонимии в специальной лексике;
- 3) проанализировать мотивологическое направление в терминоведении и существующие теории в лингвистике;
- 4) определить оптимальные методы и приемы мотивологического анализа специальной лексики и провести исследование терминологии на основе выбранной теории.

Материалом для анализа служит картотека терминов подъязыка машиностроения общим объемом в 300 единиц: 150 терминов на русском языке и 150 их эквивалентов на немецком языке, которая была составлена методом сплошной выборки из специальной литературы (терминологические справочники, ГОСТы, учебники) и терминологических словарей.

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Институт международного образования и языковой коммуникации
Кафедра лингвистики и переводоведения

НАЗВАНИЕ ТЕМЫ

(Курсовая работа)

ФИО (в родит. пад.) –
студента(-ки) группы

/ Подпись/
Дата

Проверил(-а)
(ФИО научного руководителя,
его звание, должность)

/ Подпись/
Дата

Томск 2013

ПРИЛОЖЕНИЕ В

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
1. Наименование первого раздела.....	5
1.1. Наименование первого подраздела.....	5
1.2. Наименование второго подраздела.....	7
1.2.1. Наименование первого подпункта.....	7
1.2.2. Наименование второго подпункта.....	8
Выводы по первому разделу.....	9
2. Наименование второго раздела.....	10
2.1. Наименование первого подраздела.....	10
2.1.1. Наименование первого подпункта.....	11
2.1.2. Наименование второго подпункта.....	12
2.2. Наименование второго подраздела.....	13
Выводы по второму разделу.....	14
Заключение.....	15
Список использованной литературы.....	16
Приложение (если необходимо)	

Учебное издание

ИВАНОВА Людмила Серафимовна
ВЕЛЕДИНСКАЯ Светлана Борисовна

Курсовая работа
по дисциплине «Введение в языкознание»

Методические рекомендации для студентов
специальности 031202 «Перевод и переводоведение»